武汉市卫生健康委员会
Wuhan Municipal Health Commission

武漢市における肺炎の情況について （武漢市衛健委）

武汉市卫健委 wjw.wuhan.gov.cn 2019-12-31 13:38:05 来源：武汉市卫健委

最近、一部の医療機構は、診察をした肺炎患者の多くが華南海鮮城と関連していたことを発見。 武漢市衛生健康委は報告受領後、直ちに全市の医療衛生機構において華南海鮮城と関連のあった患者の捜索と回顧的調査を実施した。これまでに、患者 **27** 名が見つかっているが、うち **7** 名は重篤な状態であり、その他の患者は安定しており制御可能で、**2** 名の患者は症状が好転しており近々退院できよう。患者の主な臨床症状は発熱だが、少数の患者に呼吸困難、胸部**X**線で両肺に浸潤性の病変がみられた。現在、患者はすでに全員が隔離治療を受けており、濃厚接触者の追跡調査と医学観察が行われており、華南海鮮城に対する衛生学調査と環境衛生処置が講じられている最中だ。

武漢市は、同済医院や省疾病管理センター、中国科学院武漢ウィルス所、武漢市伝染病医院及び武漢市疾病管理センターなどの単位での臨床医学や疫学、ウィルス学の専門家たちを組織して診察に立ち合い、専門家たちは、病状や治療結果、疫学調査、実験室での初歩検査などの方面で状況を分析しており、上述患者たちはウィルス性肺炎に属するものと判断している。 これまでのところ、ヒトヒト感染の明確な現象は見つかってはおらず、医療スタッフの感染もない。 病原の検査及び感染原因の調査が現在繰り広げられている。

ウィルス性肺炎は、冬～春シーズンに多くみられ、散発的あるいは大流行を起こすことがある。 臨床症状の主なものは発熱や全身のだるさと痛みなどだが、一部には呼吸困難を起こすもの、肺部浸潤の影がみられる。ウィルス性肝炎はウィルスの毒性や感染経路及び宿主の年齢や免疫状態と関連している。ウィルス性肺炎を引き起こすウィルスは、インフルエンザウィルスが常見されるが、この他にパラインフルエンザウイルスやサイトメガロ・ウイルス、アデノウィルス、ライノウィルス、コロナウィルスなどがある。 確定診断は、ウィルスの分離や血清学的検査及びウィルス抗原及び核酸の検査を含む病原学検査に頼ることになる。 この病気は予防も制御も可能であり、予防には、室内の空気の流れを保ち、密閉や空気の流れの悪いパブリックスペースや人の集中する地区に入ることを避け、外出時にはマスクをするとよい。 臨床的には、対症療法が主だが、ベッドで安静にしていることが必要だ。 もし上述症状が現れた場合、独に熱発が長く続く場合には、速やかに医療機構に受診すること。

2019 年 **12** 月 **31** 日

http://wjw.wuhan.gov.cn/front/web/showDetail/2019123108989

Wuhan Municipal Health Commission's briefing on the current pneumonia epidemic situation in our city

Wuhan Municipal Health Commission wjw.wuhan.gov.cn 2019-12-31 13:38:05 Source: Wuhan Municipal Health Commission

Recently, some medical institutions found that many of the pneumonia cases received were related to South China Seafood Market. After receiving the report, the Municipal Health Commission, in all the city's medical institutions, immediately launched a case search and retrospective investigation of the cases who are related to South China Seafood Market. Twenty-seven cases have been found, of which seven are in serious condition, and the remaining cases are stable and controllable. Two patients are expected to be discharged in the near future. The clinical manifestations of the cases were mainly fever, a few patients had difficulty breathing, and chest radiographs showed bilateral lung infiltrative lesions. At present, all cases have been isolated for treatment, tracking investigations and medical observations of close contacts are ongoing, and hygiene investigations and environmental sanitation disposals for South China Seafood Market are ongoing.

Wuhan organized consultations with clinical medical, epidemiological, and experts of virology from Tongji Hospital, Provincial CDC, Wuhan Institute of Virology, Chinese Academy of Sciences, Wuhan Infectious Diseases Hospital, and Wuhan CDC. Experts analyzed from the condition, treatment outcome, epidemiological investigation, preliminary tests at laboratory(s) and other aspects that the above cases were viral pneumonia. Investigations so far have not revealed any apparent human-to-human transmission or infection by medical staff. Detection of the pathogen and investigation of the cause of the infection are ongoing now.

Viral pneumonia is more common in winter and spring, and can be sporadic or outbreak. The clinical manifestations are fever, soreness, dyspnea in a small part, and lung infiltration. Viral pneumonia is related to the virulence of the virus, the route of infection, and the age and immune status of the host. Viruses that cause viral pneumonia are common with influenza

viruses, others are parainfluenza virus, cytomegalovirus, adenovirus, rhinovirus, and coronavirus. Diagnosis depends on pathogenic tests, including virus isolation, serological tests, and viral antigen and nucleic acid tests. The disease is preventable and controllable, for prevention, keep indoor air circulation, and avoid closed places, airless public places and crowded places, or wear masks when going out. Symptomatic treatment is the main clinical practice, and rest in bed is required. If you have the above symptoms, especially when you have the persistent fever, you should go to the medical institution in time.

December 31, 2019

:::::::::::::::::::::::::::: 以下は中国語原文 ::::::::::::::::::::::::::::

武汉市卫健委关于当前我市肺炎疫情的情况通报

武汉市卫健委　　wjw.wuhan.gov.cn 2019-12-31　　13:38:05 来源：武汉市卫健委

近期部分医疗机构发现接诊的多例肺炎病例与华南海鲜城有关联，市卫健委接到报告后，立即在全市医疗卫生机构开展与华南海鲜城有关联的病例搜索和回顾性调查，目前已发现 27 例病例，其中 7 例病情严重，其余病例病情稳定可控，有 2 例病情好转拟于近期出院。病例临床表现主要为发热，少数病人呼吸困难，胸片呈双肺浸润性病灶。目前，所有病例均已隔离治疗，密切接触者的追踪调查和医学观察正在进行中，对华南海鲜城的卫生学调查和环境卫生处置正在进行中。

武汉市组织同济医院、省疾控中心、中科院武汉病毒所、武汉市传染病医院及武汉市疾控中心等单位的临床医学、流行病学、病毒学专家进行会诊，专家从病情、治疗转归、流行病学调查、实验室初步检测等方面情况分析认为上述病例系病毒性肺炎。到目前为止调查未发现明显人传人现象，未发现医务人员感染。目前对病原的检测及感染原因的调查正在进行中。

病毒性肺炎多见于冬春季，可散发或暴发流行，临床主要表现为发热、浑身酸痛、少部分有呼吸困难，肺部浸润影。病毒性肺炎与病毒的毒力、感染途径以及宿主的年龄、免疫状态有关。引起病毒性肺炎的病毒以流行性感冒病毒为常见，其他为副流感病毒、巨细胞病毒、腺病毒、鼻病毒、冠状病毒等。确诊则有赖于病原学检查，包括病毒分离、血清学检查以及病毒抗原及核酸检测。该病可防可控，预防上保持室内空气流通，避免到封闭、空气不流通的公众场合和人多集中地方，外出可佩戴口罩。临床以对症治疗为主，需卧床休息。如有上述症状，特别是持续发热不退，要及时到医疗机构就诊。

2019 年 12 月 31 日

20191231A 武漢市における肺炎の情況について（武漢市衛健委）